

Francisco de Vitoria
De iustitia / Über die Gerechtigkeit

POLITISCHE PHILOSOPHIE UND
RECHTSTHEORIE DES MITTELALTERS
UND DER NEUZEIT

Texte und Untersuchungen

POLITICAL PHILOSOPHY AND
THEORY OF LAW IN THE MIDDLE AGES
AND MODERNITY

Texts and Studies

FILOSOFÍA POLÍTICA Y
TEORÍA DEL DERECHO EN LA EDAD MEDIA
Y MODERNA

Textos y Estudios

Herausgegeben von / Edited by / Editado por

Thomas Duve, Alexander Fidora, Heinz-Gerhard Justenhoven,
Matthias Lutz-Bachmann, Andreas Niederberger

Wissenschaftlicher Beirat / Editorial Advisors / Consejo editorial

Francisco Bertelloni, Armin von Bogdandy, Norbert Brieskorn,
Juan Cruz Cruz, Otfried Höffe, Ruedi Imbach, Bernhard Jussen,
Jürgen Miethke, Martha Nussbaum, Ken Pennington,
Michael Stolleis

Reihe I: Texte / Series I: Texts / Serie I: Textos

Reihe II: Untersuchungen / Series II: Studies / Serie II: Estudios

DE IUSTITIA
ÜBER DIE GERECHTIGKEIT
Teil 3

Francisco de Vitoria

Herausgegeben, eingeleitet und ins Deutsche übersetzt
von Joachim Stüben
Mit einer Einleitung von Tilman Repgen

Reihe I: Texte / Series I: Texts
Band 5 / Volume 5

frommann-holzboog · Stuttgart-Bad Cannstatt 2020

*Gedruckt mit freundlicher Unterstützung
der Katholischen Friedensstiftung*

*Bibliografische Information
der Deutschen Nationalbibliothek*

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet
diese Publikation in der Deutschen National-
bibliografie; detaillierte bibliografische Daten
sind im Internet über (<http://dnb.dnb.de>) abrufbar.

ISBN 978-3-7728-2654-2
eISBN 978-3-7728-3092-1

© frommann-holzboog Verlag e.K. · Eckhart Holzboog
Stuttgart-Bad Cannstatt 2020
www.frommann-holzboog.de
Satz: Satzpunkt Ursula Ewert GmbH, Bayreuth
Gesamtherstellung: Memminger MedienCentrum
Gedruckt auf säurefreiem und altersbeständigem Papier

Zusammenfassung

Im November und Dezember 1535 liest Francisco de Vitoria in Salamanca über die 62. Quästion des Iustitia-Traktates aus der *Summe der Theologie* des Thomas von Aquin. In dieser 62. Quästion wird die Restitution behandelt. Sie schließt sich folgerecht an die ersten vier Quästionen an, in denen Grundlegendes zu Gerechtigkeit, Recht und Gesetz ausgeführt wird.

In den hier und in dem vorangegangenen Band gebotenen Kommentierungen reflektiert Vitoria die ausgleichende Gerechtigkeit, die zum Thema der 61. Quästion gehört, unter einem besonderen Aspekt, der traditionell bei einem Satz Augustins seinen Ursprung hat, den auch Thomas anführt: »Peccatum non dimittitur, nisi ablatum restituatur« (»Keine Sünde wird vergeben, wenn das Entwendete nicht erstattet wird«). Den Exegeten des Petrus Lombardus bietet die fünfzehnte Distinktion des vierten Buches der *Sentenzen* Gelegenheit, die Restitutionsfrage unter moraltheologischen Gesichtspunkten genauer zu behandeln und im Zuge dessen um aktuelle Problemstellungen zu erweitern. Grundsätzlich gilt dabei: Geben und Nehmen fehlt die Gleichwertigkeit, wenn eine berechtigte Erwartung einseitig geschmälert wird. Hier ist der Ansatzpunkt für den Traktat *De restitutione* innerhalb des Summenkommentars des Francisco de Vitoria, der Gegenstand der vorliegenden Quellenausgabe mit Übersetzung ist.

Im ersten Teil, in dem Vitoria die Artikel 1 und 2 durchnimmt, sind die eigentumsrechtlichen Grundlagen der Restitution Gegenstand der Erörterung. Im zweiten Teil, der zugleich den dritten Band und damit den Abschluss des Gerechtigkeitstraktates bildet, legt Vitoria die Artikel 3 bis 8 der Quästion 62 aus. Sie betreffen bei Thomas speziellere Gesichtspunkte der Restitution. Diese macht Vitoria wiederum in Auseinandersetzung mit der moraltheologisch-juristischen Tradition wie auch in Orientierung an der soteriologisch bedeutsamen Beichtpraxis in detaillierten Einzelanalysen für seine Gegenwart fruchtbar, ohne den Bezug zu dem von ihm gesetzten Rahmen zu verlieren. Die Bandbreite reicht von der Schadensberechnung und entgangenem Gewinn über Ausnahmen von der Restitutionspflicht etwa bei Gutgläubigkeit, Probleme konkurrierender Rechtsgüter und eine präzise Lehre von der Tatbeteiligung bis hin zu Sonderproblemen wie Spielerträgen. Damit erstreckt sich Vitorias

Verständnis der Restitution, über den Besitz an körperlichen Gegenständen hinausweisend, auf Rechtsverhältnisse aller Art.

In diesem Segment der Thomas-Kommentierung lässt sich ein weiteres Mal beobachten, dass Vitoria neben spätscholastischen Werken, unter ihnen insbesondere die Interpretation der *Summe der Theologie* des älteren Ordensbruders Thomas de Vio (Cajetan) aus den Jahren 1497 bis 1499, auch kanonistische Arbeiten, z. B. aus der Feder des Nicolaus de Tudeschis, sowie einige Beichtsummen, etwa die des Angelus de Clavasio, für seine Argumentationen heranzieht. Hinzu kommen mehrere Fallbeispiele aus Vitorias Gegenwart oder jüngerer Vergangenheit, deren Verwendung sich auf den lebensweltlichen, nicht streng werkimmanenten Ansatz zurückführen lässt.

Im 16. und 17. Jahrhundert wurde aus der moraltheologisch begründeten Restitutionspflicht ein ausdifferenziertes Rechtsinstitut zum Schutz subjektiver Rechte, dessen besondere Leistung ein einheitlicher Grundgedanke für Bereicherungs- und Deliktshaftung und die konsequente Umsetzung des Prinzips der ausgleichenden Gerechtigkeit ist. Diese Entwicklung ist ganz maßgeblich der Behandlung dieser Fragen durch Vitoria zuzuschreiben.

Abstract

In Salamanca in November and December 1535, Francisco de Vitoria perused the 62nd question of the ›Iustitia treatise‹ from Thomas Aquinas' *Summa Theologica*. This 62nd article discusses restitution. It is correspondingly aligned to the first four questions, in which the fundamental principles of law, rights, and justice are explained.

In the commentaries presented here in the following volumes, Vitoria reflects on the retributive justice explored in the 61st question. The particular aspect that is considered traditionally originates in a line from St Augustine, cited by Thomas Aquinas: ›Peccatum non dimittitur, nisi ablatum restitatur‹ (›Unless a man restores what he has purloined, his sin is not forgiven‹). The expositors of Petrus Lombard provide the opportunity in the fifteenth distinction in the Fourth Book of the *Sentences* to approach the question of restitution from moral-theological perspectives. In doing this, they extend the relevance of restitution to current issues. The basic principle applies: giving and taking loses its equivalence when a justified expectation from one side is weakened. This is the starting point for the treatise *De restitutione* within the *Summa Theologica* commentary by Francisco de Vitoria, and is the focus of the following edition with translation.

The first part, in which Vitoria studies articles 1 and 2, discusses the foundation for restitution in terms of property law. In the second part, which is also the third volume and thus the conclusion of the ›Iustitia treatise‹, he interprets articles 3 to 8 of question 62. In the case of Thomas, they concern more specific aspects of restitution. Vitoria, in turn, makes these aspects fruitful for his present time in detailed individual analyses, both when it comes to dealing with the moral-theological-legal tradition, and in orientation towards the soteriologically-significant confessional practice. He does not however lose touch with the framework that he has established. The spectrum ranges from the calculation of damages and lost profits, to exceptions to the obligation to effect restitution, for example in cases of good faith, problems of competing legal interests, and a precise doctrine of participation in the crime, to special problems such as gambling winnings. Vitoria's understanding of restitution thus extends beyond the mere possession of physical objects, and covers legal relationships of all kinds.

In this segment of the commentary of Thomas, it can be observed once again that Vitoria, in addition to late scholastic works, especially the interpretation of the *Summa Theologica* by the older friar Thomas de Vio (Cajetan) from 1497 to 1499, also uses canonical works for his argumentation, such as those penned by Nicolaus de Tudeschis, as well as some *Summae Confessorum*, for instance those of Angelus de Clavasio. In addition, there are several case studies from Vitoria's present, or from his more recent past, the use of which can be traced back to his settings-related approach, which is not strictly intrinsic to his work.

In the sixteenth and seventeenth centuries a differentiated legal institution for the protection of subjective rights evolved from this duty of restitution. The achievement of this institution is a unified fundamental principle for delict liability and unjust enrichment liability and the consequent implementation of the principle of retributive justice. This significant development can be strongly attributed to the treatment of these questions by Vitoria.

Resumen

En los meses de noviembre y diciembre del año 1535 Francisco de Vitoria comenta en Salamanca la Cuestión 62 del tratado de justicia de la *Suma Teológica* de Tomás de Aquino. Esta Cuestión, que trata de la restitución, sigue en orden lógico a las cuatro primeras Cuestiones sobre los fundamentos de la justicia, del derecho y de la ley. En los comentarios contenidos en el presente volumen así como en el siguiente, Francisco de Vitoria reflexiona sobre la justicia conmutativa, perteneciente al contexto de la Cuestión 61, bajo un ángulo que se remonta a una afirmación de San Agustín citada por Tomás de Aquino: »Peccatum non dimittitur, nisi restituatur ablatum« (»El pecado no se perdona, si no se restituye lo que se ha quitado al próximo«). Para los intérpretes de Pedro Lombardo, la decimoquinta distinción del Libro IV de sus *Sentencias* brinda la ocasión de analizar con detalle la restitución bajo puntos de vista teológico-morales colocándola, al mismo tiempo, en el horizonte de planteamientos contemporáneos. En general, se mantiene que dar y recibir no son del mismo orden cuando una expectativa legítima es frustrada de manera unilateral. Este es el punto de partida del tratado *De restitutione* del comentario de Francisco de Vitoria a la *Suma* que aquí ofrecemos en su versión original y en traducción alemana.

La primera parte, en la que Vitoria examina los artículos 1 y 2, trata de la fundamentación de la restitución en el derecho de la propiedad. En la segunda parte, que corresponde al tercer tomo y con la cual se concluye el tratado sobre la justicia, Vitoria comenta los artículos 3 a 8 de la Cuestión 62, que en Tomás de Aquino hacen referencia a aspectos más específicos de la restitución. Abordando estos aspectos desde una perspectiva teológico-moral y jurídica, al mismo tiempo que teniendo en cuenta la praxis penitencial y sus implicaciones soteriológicas, el análisis pormenorizado que Vitoria propone logra, una vez más, poner en diálogo el marco teórico tradicional con los debates de su tiempo. El abanico de temas tratados va desde el cómputo del daño y del lucro cesante, pasando por la exención de la obligación de restitución en casos de buena fe y los problemas de bienes jurídicos concurrentes, hasta la elaboración de una doctrina precisa acerca de la participación en los hechos así como cuestiones específicas derivadas de las ganancias en el juego. Con eso, la interpretación de

la restitución de Vitoria se extiende más allá de la propiedad de objetos corporales, apuntando a relaciones legales de toda índole.

En esta parte de su comentario a Tomás de Aquino, se corrobora que para su argumentación Vitoria no solamente recorre a obras tardo-escolásticas, como por ejemplo la interpretación de la *Suma Teológica* del también dominico, algo mayor que Vitoria, Tomás de Vio (Cayetano) de 1497–1499, sino que también utiliza obras del ámbito del derecho canónico, como las de Nicolás de Tudeschis, y algunas sumas penitenciales, como la de Ángel de Clavasio. Esa aproximación viene acompañada del estudio de ejemplos particulares tomados del tiempo de Vitoria o de su pasado reciente, que corresponden no tanto a una lógica immanente de la interpretación, sino a su contexto vital.

En los siglos XVI y XVII la obligación de restitución de base teológico-moral se convierte en una institución jurídica altamente diferenciada que debe garantizar la protección de los derechos subjetivos. Su mérito particular consiste en fundamentar de forma coherente la responsabilidad por enriquecimiento injusto y la responsabilidad criminal, así como en implementar la rigurosa aplicación del principio de justicia conmutativa. Este desarrollo se debe, en gran medida, a las reflexiones de Vitoria.

Inhalt

Inhaltsübersicht des Quellentextes	XIV
I. De restitutione – Fortsetzung der kommentierenden Einführung (<i>Tilman Repgen</i>).	XVII
1. Die Quelle	XVII
2. Der Inhalt von Quästion 62, Artikel 3 bis 8	XIX
2.1 Zu Quästion 62, Artikel 3 – Gegenstand der Restitution. . .	XX
2.1.1 Grundsatz: Nur das Erlangte ist herauszugeben	XX
2.1.2 Zusätzliche Strafen?	XX
2.1.3 Sonderfälle	XXI
2.2 Zu Quästion 62, Artikel 4 – Entschädigung für entgangenen Gewinn?	XXIII
2.3 Zu Quästion 62, Artikel 5 – Bestimmung des Restitutions- gläubigers	XXIV
2.3.1 Grundregel	XXIV
2.3.2 Ursprünglicher Restitutionsgläubiger ist verstorben	XXV
2.3.3 Restitutionspflicht auch gegenüber Dritten?	XXVI
2.3.4 Verantwortungsloses, insbesondere verschwenderisches Verhalten des Restitutionsgläubigers	XXVI
2.3.5 Sittenwidrige und verbotene Geschäfte	XXVII
2.3.6 Unsicherheit über die Identität des Gläubigers	XXVIII
2.3.7 Unzumutbarer Aufwand der Restitutionsleistung	XXX
2.3.8 Notstandsfälle	XXX
2.3.9 Restitutionspflicht von Klerikern gegenüber den Armen . .	XXXIII
2.4 Zu Quästion 62, Artikel 6 – Ausnahmen von der Restitutionspflicht dessen, der die Sache genommen hat? . .	XXXIII
2.4.1 Grundregel der Restitutionspflicht	XXXIII
2.4.2 Entreicherungseinwand	XXXIV
2.4.3 Erwerb von entwendetem Gut	XXXIV
2.4.4 Ausnahme von der Restitutionspflicht aufgrund eigener Rufschädigung?	XXXV

2.4.5	Zusammenfassung	XXXVII
2.4.6	Fälle der Mittäterschaft	XXXVII
2.5	Zu Quästion 62, Artikel 7 – Haftung von Tatbeteiligten, die nicht selbst Täter sind; Exkurs: Mehrheit von Tätern; Unterlassungen	XXXVIII
2.5.1	Grundsatz: Haftung nach Verursachung	XXXVIII
2.5.2	Mitverursachung.	XXXVIII
2.5.3	Anstiftung	XXXIX
2.5.4	Mehrheit von Tätern ohne gemeinsamen Tatplan.	XXXIX
2.5.5	Unterlassungen	XXXIX
2.6	Zu Quästion 62, Artikel 8 – Fälligkeit der Restitution; Exkurs: Restitution von Spielgewinnen	XL
2.6.1	Grundsatz sofortiger Fälligkeit	XL
2.6.2	Zahlungsaufschub in besonderen Fällen	XLI
2.6.3	Abweichende Vereinbarung mit dem Gläubiger, insbesondere Erlass	XLI
2.6.4	Besonderheiten bei Spielgewinnen.	XLII
3.	Erträge	XLVI
3.1	Gegenstand der Restitution.	XLVII
3.2	Bestimmung des Gläubigers.	XLVIII
3.3	Bestimmung des Schuldners	XLVIII
3.4	Ausnahmen von der Restitutionspflicht	XLIX
3.5	Fälligkeit	L
3.6	Betonung der Freiheit des Einzelnen	L
II.	Francisco de Vitoria: De iustitia. Commentaria in Secundam Secundae Sancti Thomae (Pars tertia: LXII., a. 3–8) secundum Codicem Salmantinum XLIII /	2
	Über die Gerechtigkeit. Kommentare zur <i>Secunda</i> <i>Secundae</i> des heiligen Thomas (Teil 3: 62, Art. 3–8) nach dem Codex von Salamanca Nr. 43	3

III.	Anhang: Verzeichnisse, Anmerkungen und Register	209
I.	Apparat	209
I.1	Symbole und Abkürzungen	209
I.2	Lesarten (Text nach dem Codex Salmantinus 43)	214
I.3	Zusätze und Ergänzungen zu den Fußnoten	215
2.	Quellenverzeichnis	225
2.1	Verzeichnis der Bibelstellen	225
2.1.1	Altes Testament (AT)	225
2.1.2	Neues Testament (NT)	225
2.2	Verzeichnis der außerbiblischen Quellen	226
2.3	Verzeichnis der benutzten Editionen	228
2.3.1	Bibelausgaben.	228
2.3.2	Außerbiblische Quellen.	228
3.	Sekundär- und Hilfsliteratur (Auswahl)	233
4.	Register der Sachbegriffe, Ethnographica und Geographica (Auswahl).	236
5.	Register der Personen (Auswahl)	240
6.	Verbesserungen und Ergänzungen	241
6.1	Druckfehlerberichtigungen zu PPR I, 4 (Vitoria, <i>De iustitia</i> 2)	241
6.2	Anmerkungen zu Jannik Reimers' Rezension zu PPR I, 4 (Vitoria, <i>De iustitia</i> 2)	241

Inhaltsübersicht des Quellentextes

Codex Salmantinus XLIII	2
Quaestio sexagesimasecunda: De restitutione	2
Articulus tertius: Utrum sufficiat restituere simplum, quod iniuste ablatum est?	2
Articulus quartus: Utrum aliquis debeat restituere, quod non abstulit? . . .	28
Articulus quintus: Utrum oporteat restitutionem facere semper ei, a quo acceptum est aliquid?	34
Articulus sextus: Utrum teneatur semper restituere ille, qui accepit?	76
Articulus septimus: Utrum illi, qui non acceperunt, teneantur restituere?	126
Articulus octavus: Utrum teneatur aliquis statim restituere an licite possit restitutionem dif<f>erre?	156

Codex von Salamanca Nr. 43	3
62. Frage: Über die Restitution	3
Artikel 3: Genügt es, das Einfache dessen zurückzugeben, was ungerechterweise weggenommen wurde?	3
Artikel 4: Soll einer erstatten, was er nicht entwendet hat?	29
Artikel 5: Ist es erforderlich, immer demjenigen Restitution zu leisten, dem man etwas genommen hat?	35
Artikel 6: Ist derjenige, der genommen hat, immer verpflichtet zu restituieren?	77
Artikel 7: Sind die, die nicht genommen haben, restitutionspflichtig? . . .	127
Artikel 8: Ist jemand verpflichtet, sofort zu restituieren, oder kann er die Restitution erlaubtermaßen aufschieben?	157

I. De restitutione – Fortsetzung der kommentierenden Einführung

Tilman Repgen

1. Die Quelle

Der vorliegende Band enthält mit den Artikeln 3 bis 8 der Quästion 62 der *Secunda secundae* einen letzten Abschnitt der Restitutionslehre aus dem *Iustitia*-Traktat im Summenkommentar des Francisco de Vitoria. Damit schließt dieser Band die Abhandlung über die Restitution ab, deren Anfang Gegenstand von Band 4 dieser Reihe war (erschienen 2017).¹ Die dort befindliche kommentierende Einführung² in den Kommentar des Vitoria wird hier lediglich fortgesetzt. Zur Einordnung des Vitoria-Textes wird auf diese Einführung zum ersten Teil der Restitutionslehre verwiesen.

In den im ersten Teil wiedergegebenen und übersetzten Artikeln 1 und 2 zur Quästion 62 ging es vor allem um die eigentumsrechtlichen Grundlagen der Restitutionslehre. Die Restitution dient in der Sicht Vitorias zur Wiederherstellung der Gerechtigkeit im Verhältnis zu anderen und meint damit die Wiederherstellung des früheren Zustands des *dominium*.³ Restitution ist für Vitoria

1 Francisco de Vitoria, *De iustitia* – Über die Gerechtigkeit. Tl. 2: *Kommentar zu Thomas von Aquin, Summe der Theologie II-II, q. 62, a.1–2*. Hrsg., eingel. u. ins Deutsche übersetzt v. Joachim Stüben. Mit einer Einleitung v. Tilman Repgen. Stuttgart-Bad Cannstatt: frommann-holzboog, 2017.

2 Tilman Repgen, »De restitutione – eine kommentierende Einführung«. In: Vitoria, *De Iustitia* 2, XVII–LVII.

3 Com STh II-II, q. 62, a. 1 (3): Et dicit, quod restituere est in dominium primum statuere (BH 3, 63; Vitoria, *De iustitia* 2, 4). Dazu weiterführend Repgen, »De restitutione«, XXXIV–XXXVIII, mit weiteren Nachweisen *ibid.*, XXXIV, Anm. 76; zum stark theologisch fundierten Konzept von *dominium* Martin J. Schermaier, »Dominus actum suorum. Die willentheoretische Begründung des Eigentums und das römische Recht«. In: ZRG RA 134 (2017), 49–105, insbesondere 56–85. Neuerdings hat sich Kirstin Bunge, *Gleichheit und Gleichmaß. Equality and Equitability. Zur Rechtsphilosophie von Francisco de Vitoria*. Stuttgart-Bad Cannstatt: frommann-holzboog, 2018, insbesondere Kapitel 2, 29–77, intensiv mit Vitorias »dominium«-Lehre befasst. Problematisch ist dabei jedoch, dass Bunge den Begriff des »subjektiven« Rechts in einen Gegensatz zu einem »objektiven« Recht bringt und damit meint, subjektiv seien Rechte, die dem Subjekt unabhängig von der Zuweisung durch die Rechtsordnung zustehen, also wie

in Übereinstimmung mit Thomas von Aquin ein Akt ausgleichender Gerechtigkeit. Auszugleichen ist zunächst einmal eine unrechtmäßige Besitzsituation. Nach und nach dehnt Vitoria – stets aufbauend auf den mittelalterlichen Überlegungen dazu – die Vorstellung von einer auf den physischen Besitz bezogenen Betrachtung auf letztlich alle Rechtsverhältnisse aus. Es geht also ganz allgemein um eine unrechtmäßige Position, die in eine gerechte Lage zurückgeführt werden soll.⁴ Hierbei stellen sich vielfältige Anschlussfragen, die man heute systematisch den gesetzlichen Schuldverhältnissen, insbesondere dem Deliktsrecht, zuordnen würde und die Vitoria unter dem einheitlichen Gesichtspunkt der Restitutionspflicht behandelt. Immer ist zugleich beim Vitoria-Text die Perspektive seines Interesses mit zu bedenken: Er spricht als Theologe und ihn interessiert die Restitutionslehre, weil die Restitution Voraussetzung zur Erlangung der Sündenvergebung im Beichtgericht ist, also relevant für das Seelenheil.⁵

Vitorias Text ist eine Vorlesungsmitschrift und folgt daher dem Duktus des gesprochenen Wortes. Dennoch fällt eine klare Systematisierung des Stoffes auf: Vitoria nimmt, dem Gegenstand der Vorlesung entsprechend, zunächst eine knappe Zusammenfassung der jeweiligen Position in der *Summa theologiae* des Thomas von Aquin vor. Dieser Text soll schließlich den Studenten erläutert werden. Anknüpfend an Thomas erörtert Vitoria sodann Zweifelsfälle. Dabei zieht er in breitem Umfang ältere kanonistische Literatur heran. Beliebte sind vor allem Thomas de Vio (Cajetan), Hadrian VI. und Nicolaus de Tudeschis. Vitoria erhebt dabei gegenüber seinen Zuhörern oftmals nicht den Anspruch, die »richtige« Lösung zu kennen, sondern er sucht stets nach Argumenten, die eine Entscheidung begründen könnten, räumt aber auch manchmal ein, dass man auch eine andere Position vertreten könnte.⁶ Diese Unsicherheiten

Menschenrechte angeboren sind. Der juristische Sprachgebrauch versteht hingegen unter subjektiven Rechten solche, die einem bestimmten Rechtssubjekt als Träger zugewiesen sind – unabhängig von der Herleitung dieses Rechts. Zum Begriff des subjektiven Rechts auch Danaë Simmermacher, *Eigentum als ein subjektives Recht bei Luis de Molina (1535–1600). Dominium und Sklaverei in De iustitia et iure*. Berlin, Boston: De Gruyter, 2018, 30–36.

4 Vitoria hat das deutlich in Com STh II-II, q. 62, a. 1 (1) ausgesprochen: Quia restituere est aliquid in dominum pristinum statuere (BH 3, 61; Vitoria, *De iustitia* 2, 2). Eine ähnliche Formulierung begegnet schon in Ulpian D. 43.8.2.43, allerdings noch ohne den Zusammenhang zum *dominium*.

5 Dazu Repgen, »De restitutione«, XXXIII–XXIV.

6 Z.B. Com STh II-II, q. 62, a. 6 (6) am Ende; a. 7 (6) (BH 3, 179, 197–198).

Text

II. Francisco de Vitoria

De iustitia

Commentaria in Secundam Secundae Sancti Thomae (Pars tertia: LXII., a. 3–8) secundum Codicem

5 Salmantinum XLIII

Quaestio sexagesimasecunda De restitutione

Articulus tertius

Utrum sufficiat restituere simplum, quod iniuste¹ ablatum est?

- 10 1. – Conclusio principalis est, quod ad restitutionem² ablati sufficit restituere tantum, quantum quis accepit. Unde in ablatione rei duo sunt considerata, scilicet ipsa inaequalitas, quae se tenet ex parte rei. V.g., abstuli equum a Platone. Plato tunc habet minus, quam debet habere, et ego, qui abstuli, habeo plus, quam debeo habere. Teneor reddere equum Platoni, et sic fit aequalitas.
- 15 Secundum, quod est considerandum in ablatione rei, est ipsa iniuria et contumelia, quae fit in ablatione rei alienae. Et quomodocumque sit pensata tota iniuria, satis est reddere tantum, quantum abstulit. Conclusio ergo sancti Thomae est affirmativa, scilicet quod sufficit restituere simplum.³

1 Wurde in DThA 18, 115, bei der Übersetzung ausgelassen, während es bei Groner, 67, Berücksichtigung fand.

2 Im Deutschen sind je nach Zusammenhang verschiedene Möglichkeiten der Übersetzung gegeben bzw. angezeigt: *restitutio* kann neben der wörtlichen Bedeutung »Wiederherstellung« u. a. mit »Herausgabe«, »Rückerstattung«, mit »Wiedereinsetzung«, »Wiedergutmachung« und »Schadensersatz«, mit »Gewährleistung« oder »Rechnungslegung« wiedergegeben werden. In der Mehrzahl der Fälle geht es um die Rückgabe von bzw. Ersatzleistung für zu Unrecht angeeignetes Gut, aber auch um die erneute Verwirklichung des an diesem Gut haftenden Eigentumsrechts (*dominium*). Eine stereotype Übersetzung von *restitutio* ist daher wegen fehlender Monosemie nicht möglich.

3 STh II-II, q. 62, a. 3, resp. (DThA 18, 116–117). Nach Thomas genügt zur Wiederherstellung des früheren (gerechten) Zustandes bzw. zur Beseitigung der »inaequalitas ex parte rei« die einfache Rückgabe bzw. Erstattung, während die Strafe erst hinzutritt, wenn der, der etwas weggenommen hatte, rechtskräftig verurteilt, d. h. sein Handeln als gesetzwidrige Tat qualifiziert worden ist.

II. Francisco de Vitoria

Über die Gerechtigkeit

Kommentare zur *Secunda Secundae* des heiligen Thomas
(Teil 3: 62, Art. 3–8) nach dem Codex von Salamanca
Nr. 43

62. Frage

Über die Restitution

Artikel 3

Genügt es, das Einfache dessen zurückzugeben, was ungerechterweise
weggenommen wurde?

1. – Der Hauptschluss lautet: Zur Erstattung von Entwendetem genügt es, so viel zu erstatten, wie jemand genommen hat. Daher ist bei der Entwendung eines Gutes zweierlei zu beachten, nämlich die Ungleichheit selbst, die sich von Seiten des Gutes ergibt. Ein Beispiel: Ich habe Plato ein Pferd entwendet. Plato hat dann weniger, als ihm zusteht, und ich, der ich das Pferd entwendet habe, habe mehr, als mir zusteht. Ich bin verpflichtet, das Pferd Plato zurückzugeben, und so kommt der Ausgleich zustande. Das Zweite, das bei der Entwendung eines Gutes zu beachten ist, ist das Unrecht selbst und die Schande, die mit der Entwendung eines fremden Gutes einhergeht. Und wie auch immer es sich nach Erwägung des ganzen Unrechts verhalten mag, es reicht, so viel zurückzugeben, wie der Betreffende entwendet hat. Der Schluss des heiligen Thomas ist somit bejahend, nämlich dass es genüge, das Einfache zu erstatten.

2. – Aber gegen diesen Schluss des heiligen Thomas wird folgendermaßen mit dem Beweis argumentiert, dass es nicht genügt, das Einfache zu erstatten, d. h. so viel, wie jemand genommen hat: Denn wer ein Gut, das mir gehört, z. B. zwanzig Goldstücke, gegen meinen Willen genommen hat, hat nicht bloß an dem Gut Schaden verursacht, sondern auch dadurch, dass er mir ein Unrecht angetan hat. Also scheint es, dass es nicht genügt, das Entwendete zurückzugeben, sondern noch etwas aufgrund des Unrechts.

Die Folgerung wird durch das bestätigt, was der Herr Cajetan in den *Quodlibeta*, Q. 3 (*Über den Zins*), sagt: Ein Geldverleiher ist lediglich dazu verpflicht-

III. Anhang: Verzeichnisse, Anmerkungen und Register

I. Apparat

I.1 Symbole und Abkürzungen¹

*	eigene Übersetzung
<...>	Konjekture bzw. Zusatz, Auslassung oder Verbesserung
§	Paragraph
I	Prima Summae theologiae
I-II	Prima secundae Summae theologiae
II-II	Secunda secundae Summae theologiae
II ^a -II ^{ae}	Secunda secundae Summae theologiae
LXX	Septuaginta
X	Decretales Gregorii IX. (Teil des CICan)
A., a.	Artikel, articulus
arg.	argumentum (Argument)
Art.	Artikel
BGB	Bürgerliches Gesetzbuch
BH 2	Vitoria, Commentaria in Secundam Secundae, QQ. 23–56 (Ed. Beltrán de Heredia)
BH 3	Vitoria, Commentaria in Secundam Secundae, QQ. 57–66 (Ed. Beltrán de Heredia)
BH 5	Vitoria, Commentaria in Secundam Secundae, QQ. 89–140 (Ed. Beltrán de Heredia)
Bl.	Blatt (folium)
Blaise	Lexicon latinitatis medii aevi
BTE	Biblioteca de Teólogos Españoles

¹ Allgemein gebräuchliche bzw. leicht auflösbare Abkürzungen sind nur zum Teil erfasst worden.

c., ca.	canon (Kanon); caput, capitulum resp. capite, capitulo (Kapitel)
C.	Causa (Abschnitt im DG)
ca., cap.	caput, capitulum resp. capite, capitulo (Kapitel)
CICan	Corpus Iuris Canonici
CICiv	Corpus Iuris Civilis
Cod.	Codex Iustinianus (Teil des CICiv)
Cod. Sal.	Codex Salmantinus
col.	columna (Kolumne)
Com Sent	Commentarii(-ia) in Sententias (Sentenzenkommentar)
Com STh	Commentarii(-ia) in Summam theologiae (Summenkommentar)
concl.	conclusio (Schluss), conclusiones (Schlüsse)
1 Cor	Epistula ad Corinthios 1 (1. Korintherbrief)
CSEL	Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum
d.	distinctio (Distinktion, Abschnitt)
D.	Digesta (Teil des CICiv); Distinctio (Abschnitt im DG); Distinktion
<i>De iustitia</i> 1	Francisco de Vitoria, <i>De iustitia</i> / Über die Gerechtigkeit 1 (2013)
<i>De iustitia</i> 2	Francisco de Vitoria, <i>De iustitia</i> / Über die Gerechtigkeit 2 (2017)
<i>De lege</i>	Francisco de Vitoria, <i>De lege</i> / Über das Gesetz (2010)
<i>De legibus</i>	Francisco de Vitoria, <i>De legibus</i> (2010)
DG	Decretum Gratiani
disp.	disputatio (Erörterung)
Dist., dist.	distinctio (Distinktion)
Dt	Deuteronomium (5. Buch Mose)
DThA	Deutsche Thomas-Ausgabe
dub.	dubium (Zweifel, Frage)
Eccl(i.)	Liber (qui dicitur) Ecclesiasticus (Jesus Sirach)
Ed.	Edition, Editor, Editore, edited
EN	Aristoteles, <i>Ethica ad Nicomachum</i> (Nikomachische Ethik)
EÜ	Einheitsübersetzung der Bibel
Eth.	<i>Ethica</i> (ad Nicomachum)

Gen	Genesis (1. Buch Mose)
gl.	glossa (Glosse)
GO	Glossa Ordinaria in Bibliam / in Ius Canonicum
Heumann	Heumanns Handlexikon zu den Quellen des römischen Rechts (7. Aufl.)
HRG	Handwörterbuch zur deutschen Rechtsgeschichte
HRG ²	Handwörterbuch zur deutschen Rechtsgeschichte, 2. völlig überarbeitete u. erweiterte Auflage
Hrsg., hrsg.	Herausgabe, herausgegeben
Ibid., ibid.	Am (am) angegebenen Orte
in corp.	in corpore (im Korpus; bei Zitaten aus der STh)
InCar	Initia carminum ac versuum medii aevi posterioris Latinorum
Inst.	Institutiones (Teil des CICiv)
<i>Institutionen</i>	Corpus Iuris Civilis: Die Institutionen (Übers. Behrends u. a.), ³ 2007
K	Konjektur
Kan.	Kanon
Kap.	Kapitel
K-M 1	Corpus Iuris Civilis: Institutiones, Digesta (Ed. Krüger, Mommsen)
1 Kor	1. Korintherbrief (Epistula ad Corinthios 1)
l.	liber resp. libro (Buch)
LA	Lesart (lectio)
Leonina	Thomas von Aquin, Opera omnia iussu impensaue Leonis XIII. ... edita
lib.	liber resp. libro (Buch)
MGH.L	Monumenta Germaniae Historica/Leges
Ms., ms.	(Codex) Manuscriptus, Manuscriptum
Mt	Matthäusevangelium (Evangelium secundum Matthaecum)

kungen, die Prostituierten gemacht werden, falls mit Schmeicheleien und Verführungskünsten herbeigeführt, ungültig; es soll nämlich der gerechte Lohn genügen. Wegen der Beimischung von Unfreiwilligem in solchen unanständigen Geschäften unterliegt das, was man auf diesem Wege einnimmt, der Restitution. Und damit ist klar, dass diejenigen, die auf Einladung aus freien Stücken spielen, von dem anderen nicht veranlasst werden.

- ³⁰⁸ Cajetan zählt *Summula peccatorum*, s.v. ›restitutio‹ (Ed. Köln 1529, 399), drei Aspekte auf, die das Spielen »ex proprio genere« zur Sünde machen: »Primu[m] genus e[st], quu[m] ludus assumit turpia uerba uel facta.« Dabei hängt es davon ab, ob es sich bei den Worten oder Handlungen um Tod- oder lässliche Sünden handelt, wie das jeweilige Spiel moraltheologisch zu bewerten ist. »[e]c[un]d[u]m genus est, quu[m] ludus assumit nociua proximo.« Im Regelfall handelt es sich dabei um Todsünden, weil sich solche Spiele gegen die Person, den Ruf oder die Ehre der Mitmenschen richten, »q[ui]a nocere proximo e[st] mortale p[ec]c[at]u[m].« »Tertiu[m] genus est, quu[m] in ludu[m] assumu[n]tur sanctoru[m] gesta, tanq[uam] co[n]temna[n]tur, & in derisione[m] deduca[n]tur.« Hier widerfährt Gott über die Verspottung seiner Heiligen Unrecht. Nachfolgend zählt Cajetan sieben Umstände (›circumstantiae‹) auf, die das Spielen zu einer Tod- oder zu einer lässlichen Sünde machen.

2. Quellenverzeichnis

2.1 Verzeichnis der Bibelstellen⁶

2.1.1 Altes Testament (AT)

Prov 29,24 149

2.1.2 Neues Testament (NT)

Mt 18,7	135	Röm 13,1–7	15
Mt 19,21	181	Röm 13,7	15, 163
Mt 19,23	75	1 Kor 9,7	15
Mt 22,21	15	1 Kor 9,11	15
Mt 25,42	73	1 Tim 6,17–18	75
Mt 26,11	77	1 Petr 2,13–17	15
Joh 20,23	169		

- 6 Berücksichtigt sind wörtliche oder fast wörtliche Zitate, Paraphrasen und zum Teil auch allgemeine Verweise. Die Angaben beziehen sich auf die jeweiligen Stellen bei Thomas in der deutschen Übersetzung.

2.2 Verzeichnis der außerbiblischen Quellen⁷

Andreae, Johannes († 1348, italienischer Kanonist)	II–II, q. 62, a. 8, III	69, 173
<i>Novellae</i>	II–II, q. 87, a. 1, IV (?)	75
X 3.1.15	199	
	<i>De 17 Responsionibus ad diversos factis</i>	
Angelus de Clavasio (Angelo Carletti, † 1494, Franziskaner, Kanonist)	q. 14, dub. 2	97
<i>Summa Angelica de casibus conscientie</i>	<i>Summula peccatorum</i>	
furtum 26	145	adulterium 97
ludus passim (?)	203	decimae 75
ludus 7	199	ludus 199, 207
		restitutionis duae radices 199
Antoninus Florentinus (1389–1459, Dominikaner, Erzbischof von Florenz)	<i>Tractatus de usura</i>	
<i>Summula confessionis vitilissima, De rapina violenta</i>	q. 3	3, 5
cap. 8	143	Decretales Gregorii IX. (1234, Teil des CJCan)
Augustinus, Aurelius (354–430, Kirchen- vater, Bischof von Hippo Rhegius)	3.15.1	87
<i>Epistulae</i>	5.38.9	97, 99, 101, 109, 111
153, 6, 20	159, 167	
Baptista de Salis (de Trovamala, † ca. 1495, franziskanischer Moralthologe)	Decretum Gratiani (ca. 1140, Teil des CJCan)	
<i>Summa Roselle de casibus conscientie</i>	C. 12 q. 2 c. 11	7
restitutio VII, 16	143	
	<i>Glossa ordinaria in Bibliam</i>	
Cajetan, Thomas (Giacomo de Vio, 1469–1534), thomistischer Theologe	Prov 29,24	151
<i>Commentaria in Summam theologiae</i>	<i>Glossa ordinaria ad Decretales Gregorii IX.</i>	
II–II, q. 32, a. 7, IV	195, 197	
II–II, q. 62, a. 3, II	13	5.38.9 99
II–II, q. 62, a. 5, V	63	
II–II, q. 62, a. 5, VI	65	
II–II, q. 62, a. 6, VIII	89, 97, 123	Hadrianus VI. (1459–1523, Theologe und Papst)
	131, 133	<i>Quaestiones de Sacramentis in Quantum Sententiarum librum</i>
II–II, q. 62, a. 7, I	137	q. 1, p.1, nr. 5 95
II–II, q. 62, a. 7, II		

⁷ Soweit ermittelt bzw. in den Anmerkungen berücksichtigt. Weitere mutmaßliche Quellen mittelbarer Art sowie ergänzende Hinweise stehen unter den entsprechenden Anmerkungen. Die Seitenzahlen beziehen sich auf die deutsche Übersetzung.

q. 1, p. 1, nr. 5, dub. 1	99, 103	<i>In Quantum Sententiarum quaestiones</i>	
q. 4, p. 1, dub. 2	143	d. 15, q. 17	103
q. 4, p. 1, ad solutionem 3, concl. 2	73	Nicolaus de Tudeschis (ca. 1385–1456, Benediktiner und Kanonist, Erzbischof von Palermo)	
q. 4, p. 1, dub. De restitutione in alea acquisitorum	203	<i>Super primo Decretalium</i>	
q. 4, p. 1, particulares casus restitutionum, dub. 2	201	1.1.1 (?)	7
		<i>Super quinto Decretalium</i>	
		5.12.6	129
		5.38.9	103
<i>Quaestiones quodlibeticae</i>			
2	39		
5	7	Petrus de Palude (1280–1342, Theologe und Kanonist, Patriarch von Jerusalem)	
6	7	<i>Quartus sententiarum liber</i>	
11	37	d. 15, q. 2, a. 3	143, 145
Henricus de Gandavo († 1293, Philosoph und Theologe)		d. 15, q. 2, a. 6, concl. 1	165
<i>Quodlibeta</i>		d. 15, q. 3, a. 5, concl. 2	197, 199, 201
6, q. 24	71		
Henricus de Segusio (Segusia, † 1271, päpstlicher Diplomat und Kardinal, Bischof von Ostia)		Prierias, Silvester Mazzolini (ca. 1455–1523, thomistischer Theologe, Berater Leos X.)	
<i>Summa</i>		<i>Summa Summarum</i>	
X 5.12.6, nr. 4	133	adulterium 2 (1)	99
X 5.38.9, nr. 4	103	clericus IV, 6	77
		ludus 11–12	195, 199, 201
Hieronymus, Sophronius Eusebius s. Glossa ordinaria ad Biblia		ludus 12	201
Johannes Duns Scotus (1265–1308, franziskanischer Theologe und Philosoph)		restitutio III, 3	143
<i>Ordinatio</i>		restitutio III, 6, 2	137
4, d. 15, I, 3	203	restitutio III, 6, 3	131
4, d. 15, q. 2, II, 2	65	restitutio V, 1, 3	173
<i>Quantum Scriptum Oxoniense</i>		restitutio V, 3–5	69
d. 15, q. 2, a. 3	203	Ptolemäus von Lucca s. Thomas von Aquin	
d. 15, q. 2, a. 4, arg. 2	145		
<i>Reportata</i>		Richardus de Mediavilla (ca. 1250–1307/08, franziskanischer Theologe)	
4, d. 15, q. 2, ad 4	65, 69	<i>In Quantum Sententiarum resolute quaestiones</i>	
Major, John (1467–1550, nominalistischer Theologe)		d. 15, a. 5, q. 4, nr. 5	69
		d. 15, a. 5, q. 4, concl., nr. 6	145
		d. 15, a. 5, q. 8, concl.	203

Thomas von Aquin (1225–1275, Dominikaner, Theologe und Kirchenlehrer)	II–II, q. 65, a. 4, resp.	39
<i>De regimine principum</i>	Vitoria, Francisco de (1483/1493–1546, Dominikaner, spätscholastischer Theologe)	
II–III	<i>Commentaria in Summam Sancti Thomae</i>	
	I–II, q. 96, a. 4	15
<i>Quaestiones quodlibetales</i>	II–II, q. 58, a. 10	145
6, q. 7, a. 1	II–II, q. 62, a. 2 (12)	51
<i>Summa theologiae</i>	II–II, q. 62, a. 4 u. 6	127
II–II, q. 32, a. 7 ad 2		
	189, 197, 199	

2.3 Verzeichnis der benutzten Editionen

2.3.1 Bibelausgaben

Die Bibel: Einheitsübersetzung der Heiligen Schrift. Gesamtausgabe. Stuttgart: Katholische Bibelanstalt, 2016.

Die Bibel nach der Übersetzung Martin Luthers. Bibeltext in der revidierten Fassung von 1984. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1985.

Biblia Hebraica Stuttgartensia [...]. Editio funditus renovata. [...] cooperantibus H. P. Rüger et J. Ziegler ediderunt K. Elliger et W. Rudolph. Textum Masoreticum curavit H. P. Rüger. Masoram elaboravit G. E. Weil. Stuttgart: Deutsche Bibelstiftung, 1977.

Biblia Sacra iuxta vulgatam versionem. Adiuvantibus Bonifacio Fischer OSB, Iohanne Gribomont OSB, H.F.D. Sparks, W. Thiele recensuit [...] Robertus Weber OSB. Tom. I–II. Stuttgart: Württembergische Bibelanstalt, ²1975 (³1983).

Novum Testamentum Graece. Post Eberhard Nestle et Erwin Nestle [...] ediderunt Kurt Aland, Matthew Black, Carlo M. Martini, Bruce M. Metzger, Allen Wikgren, apparatus criticum recensuerunt [...] Kurt Aland et Barbara Aland [...]. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, ²⁷1993.

Septuaginta: Id est Vetus Testamentum graece iuxta LXX interpretes. Edidit Alfred Ralfs. Duo volumina in uno. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1935 (= 1979).

2.3.2 Außerbiblische Quellen⁸

Accursius s. *Corpus iuris civilis Iustinianaei*

Albericus de Rosate, *Alphabetum [dictionarium] iuris civilis et canonici.* [Mailand: Johannes Antonius de Honate, ca. 1482].

Andreae, Johannes, *Nouella Jo[annis] an[dreae] sup[er] iij. iiij. et v. decre[talium].* [s.l.]: [ca. 1505].

8 Bei den alten Drucken wurden die Abkürzungen aufgelöst und die Schreibweisen in einigen Fällen dem heutigen Gebrauch angepasst.

- Angelus de Clavasio, *Summa Angelica de casibus conscientie* [...]. Rothomagi: Mace, Angier, 1513.
- Antoninus Florentinus, *Sum[m]ula c[on]fessionis vtilissima* [...]. Venetiis: Anthonius de Strata, 1482.
- Aristoteles, *Ethica Nicomachea*. Recognovit brevique adnotatione instruxit I. Bywater. Oxonii: E typographeo Clarendoniano, ¹⁴1962.
- , *Die Nikomachische Ethik*. Übers. u. mit einer Einleitung u. Erläuterungen versehen v. Olof Gigon. München: Deutscher Taschenbuch Verlag, 1991.
- Augustinus, Aurelius, *Epistulae*. Recensuit et commentario critico instruxit Al. Goldbacher. P. III. Vindobonae [u. a.]: Tempsky [u. a.], 1904 (CSEL 44). Auch in PL 33.
- Baptista de Salis, *Summa Roselle De casibus conscientie: cum nouellis quibusdam doctorum recentiorum decisionibus: ab innummeris erratis summo studio repurgata* [...]. Argentine: Knoblauch, 1516.
- Auch verfügbar unter: http://daten.digitale-sammlungen.de/bsb00019060/image_4 (letzter Zugriff am 7.1.2019).
- Bernardus de Botone Parmensis s. *Decretales D. Gregorii Papæ IX. Svae Integritati Vna Cvm Glossis Restitutæ*
- Bürgerliches Gesetzbuch*. [...]. Textausgabe mit ausführlichem Sachverzeichnis u. einer Einführung v. Helmut Köhler. München: Deutscher Taschenbuchverlag; Beck, ⁸²2018.
- Cajetan, Thomas, »Commentaria«. In: Thomas von Aquin, *Opera omnia iussu impensaque Leonis XIII. P[ontificis] M[aximi] edita. Tomus octavus: Secunda Secundae Summae Theologiae a quaestione I ad quaestionem LVI*. Ad codices manuscriptos Vaticanos exacta cum commentariis Thomae de Vio Caietani [...]. Romae: Ex Typographia Polyglotta, 1895.
- , »Commentaria«. In: Thomas von Aquin, *Opera omnia iussu impensaque Leonis XIII. P[ontificis] M[aximi] edita. Tomus nonus: Secunda Secundae Summae Theologiae a quaestione LVII ad quaestionem CXXI*. Ad codices manuscriptos Vaticanos exacta cum commentariis Thomae de Vio Caietani [...]. Romae: Ex Typographia Polyglotta, 1897.
- , *Opuscula Omnia Thomae De Vio Caietani* [...] *In Tres Distincta Tomos, Variis Quaestionibus Cvm Svis Conclusionibus, ac vtilissimis annotationibus appositis, recens aucta atque locupleta* [...]. Lvgdvni: Apud haeredes Iacobi Iunctae, 1558.
- , *Summula Peccatorum ... Thomae de Vio Caietani, Cardinalis S. Xisti, iam ad unguem[m] reuista, & ad uerum[m] redacta integritatem*. [Coloniae: Quentell, 1529].
- , *Peccatorum Summula, Novissime Recognita, Et Supra Omnes Alias Editiones Novis Avcta Summarijs* [...]. Duaci: Bellerus, 1627.
- Corpus Iuris Civilis*. Volumen primum. Institutiones recognovit Paulus Krueger, Digesta recognovit Theodorus Mommsen. Berolini: Apud Weidmannos, ¹1879.
- Corpus iuris civilis Iustiniani cum commentariis Accursii* [...]. Tom. I–II. Lugduni: Sumptibus Claudii Landry, 1627.
- Corpus Iuris Canonici*. Editio Lipsiensis secunda post Aemilii Ludovici Richteri curas ad librorum manu scriptorum et editionis Romanae fidem recognovit et adnotatione critica instruxit Aemilius Friedberg. P. 1–2. Lipsiae: Tauchnitz, 1879 (Ndr. Graz: Akademische Verlagsanstalt, ²1995).
- Decretales D. Gregorii Papæ IX. Svae Integritati Vna Cvm Glossis Restitutæ*. Romæ: In ædibus Populi Romani, 1582.

3. Sekundär- und Hilfsliteratur (Auswahl)⁹

- Becker, Hans-Jürgen, »Zinsverbot«. In: HRG 5 (1998), 1719–1722.
- , »Das Zinsverbot im lateinischen Mittelalter.« In: *Was vom Wucher übrigbleibt. Zinsverbote im historischen und interkulturellen Vergleich*. Hrsg. v. Matthias Casper, Norbert Oberauer u. Fabian Wittreck. Tübingen: Mohr Siebeck 2014, 15–45.
- Bergfeld, Christoph, Zachariä, Carl Salomo. In: *Juristen. Ein biographisches Lexikon. Von der Antike bis zum 20. Jahrhundert*. Hrsg. v. Michael Stolleis. München: Beck, 1995.
- Blaise, Albert, *Lexicon latinitatis medii aevi. Dictionnaire latin-français des auteurs du moyen-âge*. Turnhout: Brepols, 1975.
- Brandenburg, Hans-Friedrich, *Die teleologische Reduktion, Grundlagen und Erscheinungsformen der auslegungsunterschreitenden Gesetzeseinschränkung im Privatrecht*. Göttingen: Schwartz, 1983.
- Bunge, Kirstin, *Gleichheit und Gleichmaß. Equality and Equitability. Zur Rechtsphilosophie von Francisco de Vitoria*. Stuttgart-Bad Cannstatt: frommann-holzboog, 2018.
- Doyle, John P., »Introduction«. In: Francisco de Vitoria, *Relection on Homicide & Commentary on Summa theologiae II-II^{ae} Q. 64 (Thomas Aquinas)*. Translated from the Latin with an Introduction and Notes by John P. Doyle. Milwaukee: Marquette University Press, 1997 (Mediaeval Philosophical Texts in Translation 34), 11–48.
- Forster, Wolfgang, »Francisco de Vitoria. De lege. [...]». Frommann-Holzboog. Stuttgart-Bad Cannstatt 2010. LX, 260 Seiten.« In: ZRG KA 99 (2013), 450–453.
- Heumann, Hermann Gottlieb, *Handlexikon zu den Quellen des römischen Rechts*. Hrsg. v. A[ugust] Thon. Jena: Fischer, 1891.
- Initia caminum ac versuum medii aevi posterioris Latinorum. Alphabetisches Verzeichnis der Versanfänge mittellateinischer Dichtungen*. Unter Benutzung der Vorarbeiten Alfons Hilkas bearbeitet v. Hans Walther. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1959–1969.
- Jansen, Nils, »Francisco de Vitoria, De iustitia / Über die Gerechtigkeit, Teil 1 u. 2, hrsg., eingel. u. ins Deutsche übers. v. Joachim Stüben, mit Einleitungen v. Thomas Duve (Teil 1) bzw. Tilman Reppen (Teil 2) (Politische Philosophie und Rechtstheorie des Mittelalters und der Neuzeit, Reihe I: Texte, 3 bzw. 4), Stuttgart-Bad Cannstatt 2013 bzw. 2017, Frommann-Holzboog [...]«. In: *Zeitschrift für Historische Forschung* 46 (2019), 173–175.
- , *Theologie, Philosophie und Jurisprudenz in der spätscholastischen Lehre von der Restitution. Außervertragliche Ausgleichsansprüche im frühneuzeitlichen Naturrechtsdiskurs*. Tübingen: Mohr Siebeck, 2013.
- Krause, Hermann, »Cessante causa cessat lex«. In: ZRG KA 46 (1960), 81–111.
- Kriechbaum, Maximiliane, »Die Stellungnahmen der mittelalterlichen Legistik zum kanonistischen Zinsverbot.« In: *Rechtsprechung und Justizhoheit. Festschrift für Götz Landwehr zum 80. Geburtstag von Kollegen und Doktoranden*. Hrsg. v. Volker Friedrich Drecktrah u. Dietmar Willoweit. Köln, Weimar, Wien: Böhlau, 2016, 23–52.

⁹ Aus Gründen der Raumersparnis wurde bei den Monographien auf die Angaben von Reihen und Serien verzichtet.

- Kühn, Ulrich, *Via Caritatis. Theologie des Gesetzes bei Thomas von Aquin*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1964.
- Kutschker, Joseph, »Die Theorie der Restitution.« 3. Hauptstück. In: *Neue theologische Zeitschrift* 12,1 (1839), 50–78.
- Menge, Hermann, *Repetitorium der lateinischen Syntax und Stilistik*. Bearbeitet v. Andreas Thierfelder. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1990.
- Oberman, Heiko Augustinus, *The Harvest of Medieval Theology. Gabriel Biel and Late Medieval Nominalism*. Cambridge, Massachusetts: Harvard University Press, 1963.
- Ogris, Werner, »Herrenlose Sachen, herrenloses Gut«. In: HRG2 2 (2012), 973–975. Unter: https://www.hrgdigital.de/download/pdf/herrenlose_sachen_herrenloses_gut.pdf (letzter Zugriff am 6.1.2019).
- Otte, Gerhard, »Der Probabilismus. Eine Theorie auf der Grenze zwischen Theologie und Jurisprudenz«. In: *La Seconda Scolastica nella Formazione del Diritto Privato Moderno. Incontro di studio, Firenze, 16–19 ottobre 1972, atti*. A cura di Paolo Grossi. Mailand: Giuffrè, 1973, 283–302.
- Pickavé, Martin, »De Vitoria, Francisco. *De iustitia. Über die Gerechtigkeit*. Vol 1. Ed. and trans[lation] Joachim Stüben. Intro[duction] Thomas Duve. Political Philosophy and Theory of Law in the Middle Ages and Modernity, Text and Studies. Stuttgart-Bad Cannstatt: Frommann-Holzboog, 2013 [...]«. In: *Renaissance and Reformation* 38,1 (2015), 164–166.
- Reiners, Jannik, »*De iustitia / Über die Gerechtigkeit*. Francisco de Vitoria. Teil 2, hrsg., eingeleitet u. ins Deutsche übers. v. Joachim Stüben, mit einer Einleitung v. Tilman Reppen. Politische Philosophie und Rechtstheorie des Mittelalters und der Neuzeit, Reihe I: Texte, 4. Stuttgart-Bad Cannstatt: Frommann-Holzboog, 2017 [...]«. In: *Seventeenth-Century News* 76 (2018), 1–2 (= *Neo-Latin News* 66 [2018], 1–2), 98–101. Unter: <https://oaktrust.library.tamu.edu/bitstream/handle/1969.1/166386/NLN%20Spring%2018.pdf?sequence=1&isAllowed=y> (letzter Zugriff am 13.4.2019).
- Reppen, Tilman, »De restitutione – eine kommentierende Einführung.« In: Francisco de Vitoria, *De iustitia. / Über die Gerechtigkeit*. Tl. 2. Hrsg., eingeleitet u. ins Deutsche übers. v. Joachim Stüben. Mit einer Einleitung von Tilman Reppen. Stuttgart-Bad Cannstatt: frommann-holzboog, 2017, XVII–LVII.
- , »Naturrecht in action. Rechtliche Argumentation *in foro conscientiae* anhand von Beispielen aus Vitorias Summenkommentar.« In: *Von der Allegorie zur Empirie. Natur im Rechtsdenken des Spätmittelalters und der Frühen Neuzeit*. Hrsg. v. Susanne Lepsius, Friedrich Vollhardt u. Oliver Bach. Berlin: Schmidt, 2018, 63–84.
- , »Rechtliche Argumentation *in foro conscientiae* anhand von Beispielen aus Vitorias Summenkommentar.« In: *Rechtsprechung und Justizhoheit. Festschrift für Götz Landwehr zum 80. Geburtstag von Kollegen und Doktoranden*. Hrsg. v. Volker Friedrich Drecktrah u. Dietmar Willoweit. Köln, Weimar, Wien: Böhlau, 2016, 23–52.
- , »Ein Schwert in Verwahrung. Die Auswirkung nachträglich veränderter Umstände im Schuldverhältnis.« In: *Rechtsgeschichte heute. Religion und Politik in der Geschichte des Rechts. Schlaglichter einer Ringvorlesung*. Hrsg. v. Nils Jansen u. Peter Oestmann. Tübingen: Mohr Siebeck, 2014, 95–118.

- , »Der Summenkommentar des Francisco de Vitoria.« In: *Kommentare in Recht und Religion*. Hrsg. v. David Kästle u. Nils Jansen in Zusammenarbeit mit Reinhard Achenbach u. Georg Essen. Tübingen: Mohr Siebeck, 2014, 249–275.
- , »Unfreiheit ist wider die Menschenwürde – eine rechtshistorische Miniatur«. In: *Der Appell des Humanen. Zum Streit um Naturrecht*. Hrsg. v. Hans Thomas u. Johannes Hattler. Frankfurt u. a.: Ontos, 2010, 125–152.
- , *Vertragstreue und Erfüllungszwang in der mittelalterlichen Rechtswissenschaft*. Paderborn u. a.: Schöningh 1994.
- Roth, Andreas, »Verschwender«. In: HRG 5 (1998), 810–812.
- Schermaier, Martin Josef, »Dominus actuum suorum. Die willenstheoretische Begründung des Eigentums und das römische Recht«. In: ZRG RA 134 (2017), 49–105.
- Schmid, Joseph s. Sleumer, Albert
- Schüßler, Rudolf, *Moral im Zweifel*. Bd. 1: *Die scholastische Theorie des Entscheidens unter moralischer Unsicherheit*. Paderborn: Mentis, 2003.
- , *Moral im Zweifel*. Bd. 2: *Die Herausforderung des Probabilismus*. Paderborn: Mentis, 2006.
- , »Probability in Medieval and Renaissance Philosophy«. In: *The Stanford Encyclopedia of Philosophy Archive*, Spring 2015 Edition.
Unter: <http://plato.stanford.edu/archives/spr2015/entries/probability-medieval-renaissance> (letzter Zugriff am 6.1.2019).
- Simmermacher, Danaë, *Eigentum als ein subjektives Recht bei Luis de Molina (1535–1600). Dominium und Sklaverei in De iustitia et iure*. Berlin, Boston: De Gruyter, 2018.
- Sleumer, Albert, Joseph Schmid, *Kirchenlateinisches Wörterbuch*. Hildesheim, Zürich, New York: Olms; Vaduz: Gantner, 1990 [Ndr. der Ausgabe Limburg an der Lahn 1926].
- Staudinger, Julius v., Tilman Reppen, *Kommentar zum Bürgerlichen Gesetzbuch: Staudinger BGB. Buch 1: Allgemeiner Teil, §§ 164–240 [= Allgemeiner Tl. 5]*. Neubearbeitung. Berlin: Sellier, De Gruyter, 2014.
- Stein, Paolo, »Francisco de Vitoria, *De iustitia. Über die Gerechtigkeit*. Teil 1 (*De iustitia. De la justicia. Parte 1*, PPR I, 3, edición, con anotaciones introductorias y traducción al alemán, de Joachim Stüben, frommann-holzboog Verlag, Stuttgart-Bad Cannstatt 2013 [...]).« In: *Concordia. Internationale Zeitschrift für Philosophie* 72 (2017), 113.
- Stüben, Joachim, »Wie soll man Vitoria übersetzen? Einige Gedanken zu Sprache und Inhalt der Rektion *De potestate civili* und des Kommentars zu den Quästionen *De lege* des hl. Thomas.« In: *Die Normativität des Rechts bei Francisco de Vitoria / The Normativity of Law According to Francisco de Vitoria*. Hrsg. v. / Ed. by Kirstin Bunge, Anselm Spindler, Andreas Wagner. Stuttgart-Bad Cannstatt: frommann-holzboog, 2011, 1–37.
- Zachariä [von Lingenthal], Carl Salomo, *Vierzig Bücher vom Staate*. Umarbeitung des früher von demselben Verfasser unter demselben Titel herausgegeben Werkes. Bd. 4. Heidelberg: Winter, 1840 [Ndr. Goldbach: Keip, 2001].

4. Register der Sachbegriffe, Ethnographica und Geographica (Auswahl)¹⁰

- Abgabe 13, 15, 17, 57, 61
 Absolution 25, 99, 107, 169, 179, 181, 183, 185, 187, 189
 Äbtissin 117
 Akzidentalität 123
 Alba (Herzogtum) 61
 Almosen 51, 71, 189, 199
 Anstifter (zu Straftaten) 135, 137
 Anstößigkeit 75, 77, 113, 135, 183, 187
 Arglist 17, 25, 29, 43, 99, 143, 147, 149, 151, 193, 207
 Arme(r), Armut 17, 43, 45, 49, 51, 53, 55, 57, 59, 61, 73, 75, 77, 107, 147, 177, 199, 201
 Aufschiebung (der Restitution) 41, 71, 157, 161, 163, 171, 173
 Ausgleich (im Rahmen der Restitution) 3, 29, 31, 33, 35, 37, 93, 107
 Autorität, gesetzliche bzw. legislative 21, 23, 39, 41, 55, 57, 59, 79
 Beichte, Beichten 19, 35, 69, 71, 83, 85, 89, 109, 117, 159, 161, 165, 181, 183, 185, 187
 Beichtiger, Beichtvater 25, 45, 53, 89, 95, 105, 109, 115, 123, 169, 173, 177, 179, 181, 183, 185, 187, 189
 Beichtgericht s. Gerichtshof des Gewissens
 Bereicherung 79, 81, 83, 85, 125
 Beten 9, 109, 165
 Betrug, Betrügen 17, 25, 43, 47, 57, 71, 91, 121, 123, 145, 193, 197, 199, 205, 207
 Beweggrund 149
 Billigkeit, natürliche 125
 Bischof 53, 55, 73, 75, 77
 Blasphemie s. Gotteslästerung
 Bösgläubigkeit 135
 Büßer, Buße 99, 103, 109, 131, 177, 179, 181, 183, 185, 187, 189
 Bußsalmen 9
 Christen 71
 Comuneros 81
 Dämon 169
 Darlehen 29, 31, 63, 191
 Dieb, Diebstahl 5, 19, 21, 23, 27, 29, 35, 37, 41, 63, 65, 67, 73, 79, 83, 85, 87, 91, 105, 127, 129, 137, 139, 141, 143, 145, 149, 151, 153, 155, 157, 159, 161, 163, 165, 167, 169
 Diebesgut 79, 81
 Ehebrecherin, Ehebrecher, Ehebruch 91, 93, 95, 97, 99, 101, 103, 105, 107, 109, 113, 117, 119, 121, 123
 Ehre, Ehrenhaftigkeit 7, 37, 39, 89, 109, 115, 203, 205
 Eid 47, 49, 179
 Eigenbesitzer 21, 55
 Eigentümer 5, 11, 21, 23, 25, 27, 29, 31, 35, 37, 39, 41, 43, 45, 51, 53, 55, 57, 59, 61, 63, 65, 67, 75, 77, 79, 81, 85, 87, 89, 99, 119, 125, 151, 157, 159, 161, 163, 165, 167, 171, 173, 175, 199
 Eigentum, fremdes s. Gut, fremdes
 Eigentum, öffentliches und privates 19, 21, 23, 27, 29, 61
 Eigentumsdelikt s. Eigentumsverbrechen
 Eigentumsrecht 11, 43, 55, 89, 199
 Eigentumsverbrechen 103, 107

¹⁰ Im Interesse der Einheitlichkeit stehen die einzelnen Stichwörter zumeist in der Einzahl auch für Stellen, wo sie in der Mehrzahl vorkommen. Auf die Aufnahme des Terminus ›Restitution‹ sowie verwandter Begriffe wie ›Wiedergutmachung‹ oder ›Erstattung‹ als Lemmata wurde diesmal verzichtet, weil sie im Quellentext durchlaufend vorkommen.

- Entschädigung 93, 97
 Erbe (als Restitutionsempfänger) 93,
 105, 115, 117, 119, 169
 Erbe (unehelicher Sohn) 91, 93, 97, 99,
 105, 111, 113, 115, 117, 119
 Erlassjahr 177
 Ersitzung 117, 119
 Erstgeburtsrecht 107
 Exkommunikation 9, 13, 153, 155, 183,
 185, 205

 Fideikommiss 119
 Fischen, Fischerei(recht) 13, 19, 27, 29
 Florenz 137, 143
 Fortnahme, ungerechte s. Diebstahl
 Furcht 101, 149, 153, 175, 195, 197

 Gabe 41, 43, 49, 57, 79
 Gebet s. Beten
 Gebot 95, 163,
 Gebrauch (von Diebesgut) 167
 Gebrauchsleihe 85, 87
 Geistlicher, Geistlichkeit 15, 57, 73,
 75, 77
 Geld 5, 29, 31, 33, 37, 39, 41, 43, 45,
 47, 51, 53, 55, 57, 59, 65, 81, 83, 87,
 89, 91, 159, 161, 165, 171, 175, 177,
 179, 189, 193, 201, 207
 Geliebte 121, 123
 Gemeingut s. Gut, gemeines
 Gemeinwesen [s. a. Königreich, Stadt-
 gemeinde] 5, 11, 15, 57, 59, 61, 147,
 149, 155
 Genugtuung 5, 7, 39, 51, 57, 59, 61, 73,
 127, 163,
 Gerechtigkeit 3, 15, 17, 27, 31, 33, 35,
 69, 79, 145, 147, 151, 153,
 Gerichtsherr 147, 201
 Gerichtshof des Gewissens¹¹ 7, 9, 11,
 13, 15, 17, 69, 83, 201, 203, 205
 Gerichtshof, Oberster (von Paris) 117
 Geschenk s. Gabe
 Gesetz, bürgerliches 9, 69
 Gesetz, göttliches 201
 [s. a. Recht, göttliches]
 Gesetz, kaiserliches 201
 Gesetz, natürliches s. Recht, natürliches
 Gesetz, ordentliches 147
 Gewinn, entgangener 29, 31, 33,
 Gewinn, im Spiel gemacht 189, 191,
 193, 197, 199, 201, 203, 205, 207
 Gewinner im Spiel 197, 201, 205
 Gewinnsucht 199
 Gewissen 15, 17, 33, 57, 59, 71, 115,
 117, 125, 165, 173, 175, 177
 Gewissensgerichtshof
 s. Gerichtshof des Gewissens
 Gewohnheit (mit normativer Wirkung)
 17, 201, 203
 Gläubiger 33, 59, 63, 65, 67, 69, 71, 73,
 95, 97, 159, 173, 175, 177, 179, 181,
 Glaube, guter
 s. Gutgläubigkeit
 Glaube, schlechter
 s. Schlechtgläubigkeit
 Glücksgut 105
 Glückspiel 41
 Gnade 185
 Gnadenerlass, Gnadennachlass 177
 Gnadenstand 161, 181, 183, 185
 Gott (in der Beichte) 89, 163
 Gotteslästerung 205, 207
 Gottesliebe 207
 Gräfin 111
 Grafschaft 111
 Grund, bewegender s. Beweggrund

11 Gemeint ist nicht, dass das Gewissen dort Urteile spricht, sondern im Sinne eines *genetivus obiectivus*, dass dort, in der Beichte, der Ort für Gewissensfälle (*casus conscientiae*) angesiedelt ist. Es liegt bei Nils Jansen, »Francisco de Vitoria, De iustitia / Über die Gerechtigkeit, Teil 1 u. 2, hrsg., eingel. u. ins Deutsche übers. v. Joachim Stüben, mit Einleitungen v. Thomas Duve (Teil 1) bzw. Tilman Repgen (Teil 2) [...]«. In: *Zeitschrift für Historische Forschung* 46 (2019), 175, diesbezüglich ein Missverständnis vor.

- Theologe 49, 199
 Tod 103, 111, 117, 169
 Todesfurcht 101
 Todesgefahr 67, 101, 103, 109, 111, 113, 119
 Todsünde 13, 15, 19, 21, 23, 25, 27, 41, 45, 73, 75, 141, 145, 147, 151, 163, 167, 177, 189, 205
 Todsündenschuld, Todsündenstrafe 89, 141, 179
 Toter (als Restitutionsempfänger) 37, 51

 Unrecht, Unrechtsfall, Unrechtstat 3, 5, 7, 11, 17, 19, 21, 25, 35, 39, 41, 57, 67, 95, 103, 105, 107, 109, 111, 113, 121, 123, 135, 141, 145, 147, 151, 153, 159, 163, 167, 195
 Unschuld, Unschuldiger 95, 103, 113, 123, 149, 173
 Unzucht 43, 45, 47
 Urteilsspruch 73, 153, 205

 Verbrechen 89, 91, 93, 95, 99, 101, 103, 107, 109, 111, 113, 115, 117, 119, 121, 123, 155, 199

 Verdammnis, ewige 125, 169
 Vergebung 99, 157, 159, 167
 Vergehen s. Verbrechen
 Verlust, im Spiel erlitten 39, 189, 201, 207
 Vermächtnis s. Testament
 Versprechen, Versprochenes 11, 47, 49, 51, 149, 181, 183, 185, 205
 Vertrag, vertragliche Vereinbarung 11, 31, 33, 47, 49, 83, 145, 187, 191, 195, 197, 199, 205, 207
 Verurteilung 5, 7, 9, 11, 13, 15, 17, 43, 69, 71, 73, 103, 107, 121, 123, 141, 163, 167, 173, 197, 201, 203, 205, 207
 Völker(gemein)recht 27

 Wegnahme, ungerechte s. Diebstahl
 Widerstand (zur Unterbindung von Straftaten) 127, 139, 141, 145, 147
 Wucher, Wucherer, Wuchergeschäft, Wuchervertrag 83, 133, 135

 Zehnter 62,3 (7); 5 (19)
 Zeuge 62,7 (11)
 Zins(en), Zinswucher 3, 5, 31, 43, 173

5. Register der Personen (Auswahl)

- Accursius XXXII (Anm. 69), XLIV (Anm. 131)
 Andreae, Johannes 199
 Angelus de Clavasio 145, 199
 Antoninus von Florenz 137
 Augustinus XLVII, 149, 159, 169

 Bernardus de Botone Parmensis XLIII (Anm. 126)

 Cajetan, Thomas XVIII, XX, XXXI, XXXV, XLIV, 3, 13, 63, 65, 69, 75, 89, 97, 99, 101, 105, 107, 123, 125, 131, 133, 137, 173, 175, 195, 197, 199, 203, 207,
 Calderinus, Johannes 199
 Duns Scotus, Johannes XLVII (Anm. 145), 65, 69, 143, 199, 203
 Hadrian VI. (Papst) XVIII, 7, 9, 11, 39, 41, 69, 71, 73, 75, 95, 99, 101, 103, 105, 107, 125, 131, 143, 199, 201
 Heinrich von Gent 71
 Heinrich von Segusia(de Segusio) 103, 133, 137, 179, 199
 Hieronymus 149
 Imerius von Bologna XXXII (Anm. 69)

Jansen, Nils	XLVI	Sandeus, Felinus	7
Johannes (König von Aragón)	61	Sokrates	63, 65, 133, 151
Judas (Verräter Jesu)	169	Suárez, Francisco	XLV
Major, John	103, 105	Thomas von Aquin	XVII (Anm. 1), XVIII, XXVI, XXXIII, XXXIX, XL, XLIII, L, 3, 5, 7, 15, 29, 33, 35, 37, 41, 43, 45, 51, 53, 63, 65, 73, 75, 77, 89, 125, 127, 133, 137, 139, 141, 143, 147, 157, 159, 163, 197, 199, 201, 203
Nicolaus de Tudeschis	XVIII, 7, 9, 75, 103, 129, 131,	Tiraqueau, André s. Tiraquellus, Andreas	
Panormitanus s. Nicolaus de Tudeschis		Tiraquellus, Andreas	XLV (Anm. 134)
Paulus (Apostel)	15, 75, 163	Ulpian (Domitius Ulpianus)	XVIII (Anm. 4), XXVII (Anm. 42)
Petrus (Apostel)	39, 63, 131, 153, 197, 207	Vitoria, Francisco de	XVII–LI, 3
Petrus de Palude	143, 165, 197, 199, 201	Zachariä, Carl Salomo	XLV
Plato	3, 133, 151, 193, 197		
Prierias, Silvester	69, 77, 99, 131, 137, 143, 173, 195, 199, 201, 203		
Richard von Mediavilla	69, 145, 199, 203		

6. Verbesserungen und Ergänzungen

6.1 Druckfehlerberichtigungen zu PPR I, 4 (Vitoria, *De iustitia* 2)

S. VI, Z. 8: Lies ›Ausgleichs‹ statt »Augleichs«.

S. LXXXV, Anm. 132, Z. 1: Lies ›Tierney‹ statt »Thierney«.

6.2 Anmerkungen zu Jannik Reimers' Rezension zu PPR I, 4 (Vitoria, *De iustitia* 2)¹²

Die im Apparat unter 1.2 zusammengefassten Alternativlesarten enthalten in der Art, wie sie dargeboten werden, einige Ungenauigkeiten, die zu Missver-

¹² Jannik Reimers, »*De iustitia* / *Über die Gerechtigkeit*. Francisco de Vitoria. Teil 2, hrsg., eingeleitet u. ins Deutsche übers. v. Joachim Stüben, mit einer Einleitung v. Tilman Repgen. Politische Philosophie und Rechtstheorie des Mittelalters und der Neuzeit, Reihe I: Texte, 4. Stuttgart-Bad Cannstatt: Frommann-Holzboog, 2017 [...]«. In: *Seventeenth-Century News* 76 (2018), 1–2 (= Neo-Latin News 66 [2018], 1–2), 98–101. Unter: <https://oaktrust.library.tamu.edu/bitstream/handle/1969.1/166386/NLN%20Spring%2018.pdf?sequence=1&isAllowed=y> (letzter Zugriff am 13.4.2019).

ständnissen führen können. Diese Mängel erwähnt Reiners zu Recht, z. B. die nicht immer eindeutigen Bezüge mancher Konjekturen, die vom Übersetzer gewählte »textkritische Notationsweise«¹³ sei damit in ihrem Wert beeinträchtigt. Dazu ist anzumerken: Gemäß einem schon mehrfach betonten Grundsatz hat der Übersetzer keine Neukollation der beiden Handschriften vorgenommen. Sämtliche Verbesserungen bzw. mutmaßlich richtigen Lesarten, mögen sie nun auf orthografischen Änderungen, Umstellungen, Hinzufügungen oder Weglassungen beruhen, korrigieren ausschließlich die Edition Beltrán de Heredias. Das gelegentlich in Kursivdruck begegnende »ms.« besagt lediglich, dass es sich um eine Erläuterung Beltrán de Heredias handelt, mit der dieser seine eigenen Konjekturen und Athetesen verdeutlicht. So bedeutet auf S. 186, Z. 15, das Auslassungssymbol < >, dass diese Erläuterung im Quellentext getilgt wurde. Reiners' Vorschlag, den textkritischen Apparat unter den laufenden Quellentext zu setzen,¹⁴ ist sinnvoll. Dennoch hat sich der Übersetzer entschlossen, im Interesse der Einheitlichkeit in dem vorliegenden dritten Teil von *De iustitia* den bisherigen Modus zu belassen, aber mit einer Fußnote zu versehen, die eine entsprechende Erläuterung enthält.

Der Nachweis der wichtigsten Unklarheiten der Textversion in BH 3 ist notwendig, weil so das Verständnis erleichtert wird. Vitorias Latein, genauer: das Latein, das uns in der Sekundärüberlieferung vorliegt, mag, wie Martin Pickavé es ausdrückt, »not very challenging«¹⁵ sein. Das ändert aber nichts daran, dass diese Latinität trotz schematischer und einfacher Syntax an manchen Stellen Doppeldeutigkeiten und Unschärfen aufweist, die sich nicht immer zweifelsfrei auflösen lassen.

¹³ Ibid., 100.

¹⁴ Ibid., 99.

¹⁵ Martin Pickavé, »De Vitoria, Francisco. *De iustitia. Über die Gerechtigkeit*. Vol 1. Ed. and trans[lation] Joachim Stüben. Intro[duction] Thomas Duve. Political Philosophy and Theory of Law in the Middle Ages and Modernity, Text and Studies. Stuttgart-Bad Cannstatt: Frommann-Holzboog, 2013 [...]«, 166.